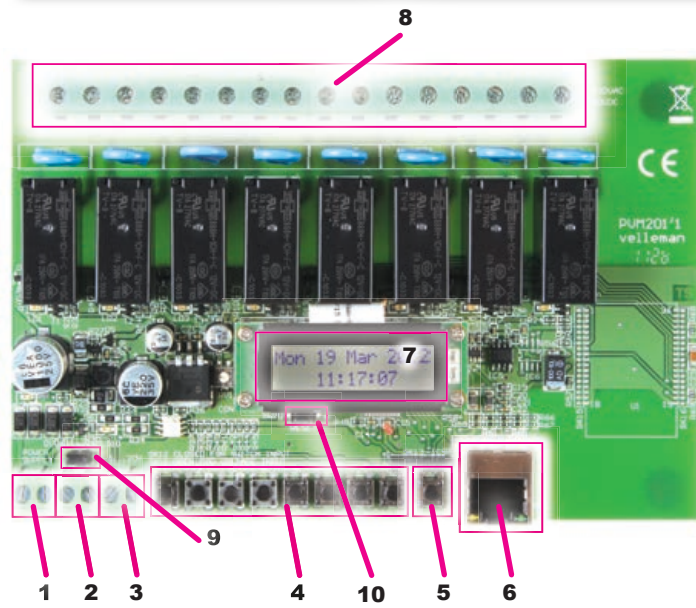
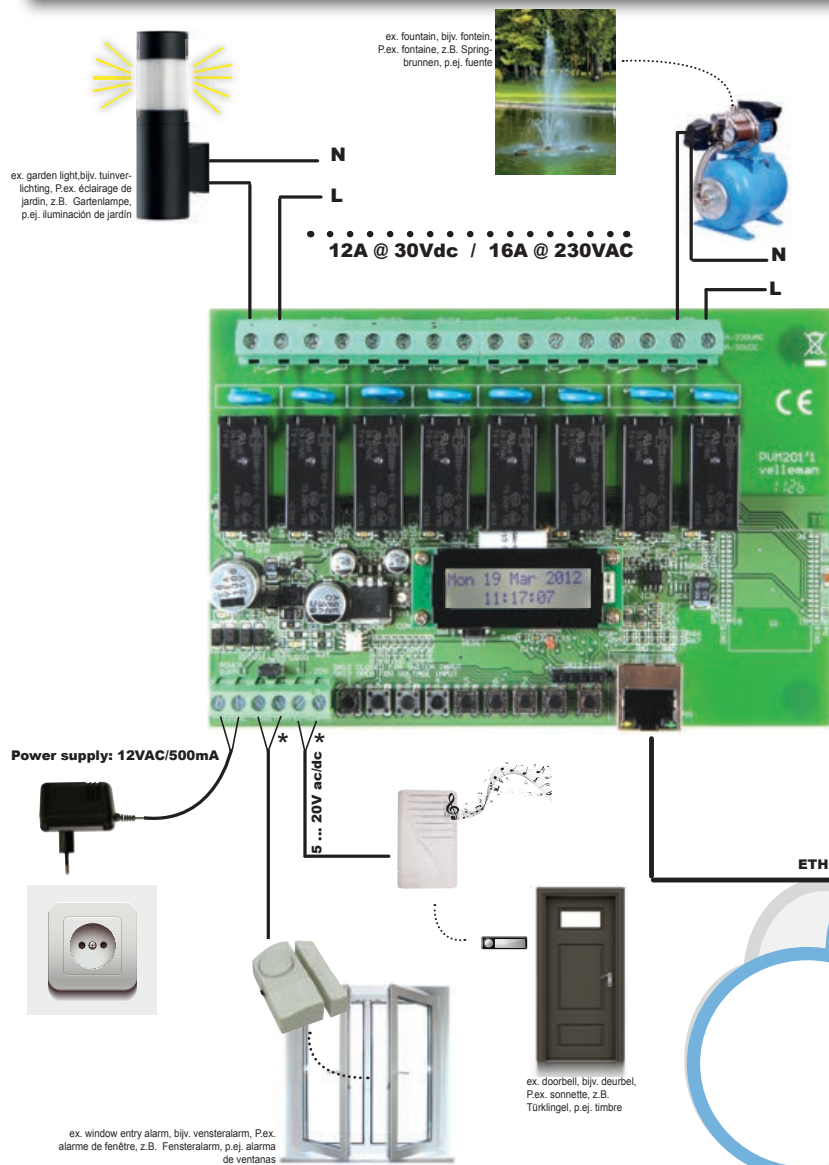


OVERVIEW - OVERZICHT - APERÇU - ÜBERSICHT - RESUMEN



1. Power supply, voeding, alimentation, Stromversorgung, alimentación : 12V AC/500mA
2. dry contact, droogcontact, contact sec, potentialfreier Kontakt, contacto seco
3. voltage input 5...20Vac or dc, 5...20Vac or dc spanningsingang, entrée de tension de 5...20Vca ou cc, Spannungseingang 5...20Vac or dc, entrada de tensión 5...20Vac or dc
4. on-board push-button control
5. clock/network settings, tijd/netwerkinstelling, les réglages d'horloge ou du réseau, Uhr- oder die Netzwerkeinstellungen, los ajustes de reloj o de red
6. LAN
7. LCD display, LCD-scherm, l'afficheur LCD, LCD-Display, la pantalla LCD
8. 8 relay contacts, 8 relaiscontacten, 8 contacts relais, 8 Relaiskontakte, 8 contactos relé: 12A @ 30Vdc / 16A @ 230Vac
9. Dry or voltage input selector (place jumper for dry contact), ingangschakelaar voor potentiaalvrij contact of spanningsingang (plaats een jumper voor potentiaalvrij contact), sélecteur d'entrée pour contact sec ou entrée de tension (placez un cavalier pour contact sec), Potentialfreier Kontakt oder Wahltaste für den Spannungseingang (installieren Sie eine Drahtbrücke für einen potentialfreien Kontakt), Selector para contacto seco o entrada de tensión (instale un puente para un contacto seco).
10. Reset button (ex. when the card has crashed), resetknop (bijv. wanneer de kaart is gecrasht), bouton de réinitialisation (p.ex. après un crash de la carte), Reset-Taste (z.B. wenn die Karte blockiert), Botón de reinicialización (p.ej. si la tarjeta está bloqueada)

HARDWARE SETUP - HARDWARE-INSTALLATIE - CONFIGURATION MATÉRIELLE - CONFIGURACIÓN DEL HARDWARE



EXTERNAL NETWORK



See our guideline manual for external network configuration on our website.

Zie onze richtlijnenboek voor externe netwerkconfiguratie op onze website.

Voir notre manuel guide pour la configuration du réseau externe sur notre site Web.

Siehe unsere Leitlinie Handbuch für externe Netzwerk-Konfiguration auf unserer Website.

Consulte el manual de referencia para configuración de red externo en nuestro sitio web

LOCAL NETWORK



LOCAL NETWORK

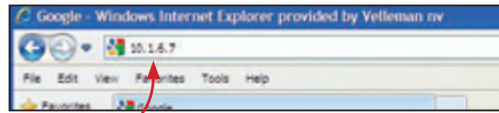
WEB INTERFACE - INTERFACE WEB - INTERFAZ WEB

1) IP ADDRESS - IP-ADRES - ADRESSE IP - IP-ADRESSE - DIRECCIÓN IP

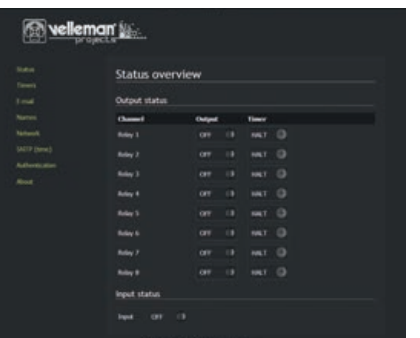


Press 4x to view the IP address - Druk 4x om het IP-adres te zien - Appuyez 4x pour afficher l'adresse IP - Drücken Sie 4 Mal, um die IP-Adresse anzuzeigen - Pulse 4 veces para visualizar la dirección IP.

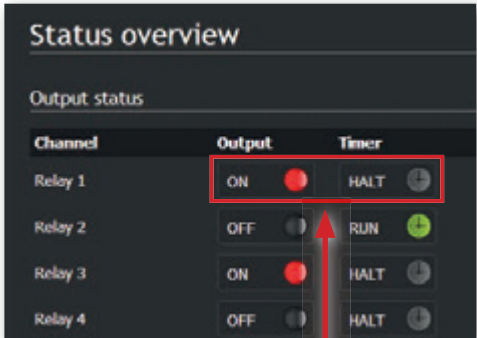
2) WEB BROWSER - WEBBROWSER - NAVIGATEUR WEB - WEBBROWSER - NAVIGADOR WEB



Type the IP address in the Address bar, and then press ENTER. The web page of the Ethernet relay card will be shown - Geef het IP-adres op in de adresbalk en druk daarna op ENTER. De webpagina van de Ethernet relaiskaart wordt weergegeven - Introduisez l'adresse IP dans la barre d'adresse et puis appuyez sur ENTER. La page web de la carte réseau Ethernet s'affiche - Geben Sie die IP-Adresse in die Adressleiste ein und drücken Sie dann ENTER. Die Webseite der Ethernet-Relaiskarte wird angezeigt - Introduzca la dirección IP en la barra de dirección y pulse ENTER. La página web de la tarjeta de relés se visualiza.

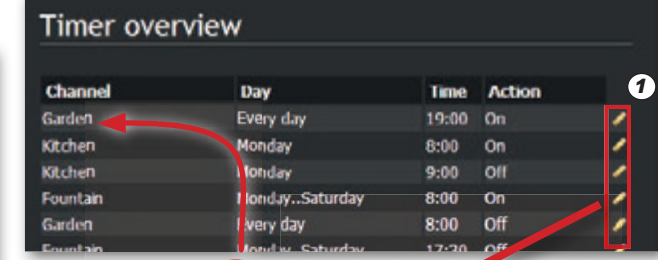


3) STATUS - STATUS - ETAT - ESTADO

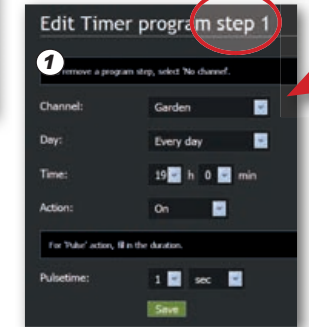


Status overview of the relay card where you can activate/deactivate the output and/or timer functions of each channel - Statusoverzicht van de relaiskaart waarin de uitgang en/of timerfuncties van elk kanaal kunnen worden ingeschakeld/uitgeschakeld - Aperçu d'états de la carte réseau dans lequel peuvent être activé/désactivé la sortie et/ou fonctions temporisateur de chaque canal - Statusübersicht der Relaiskarte. Hier können Sie den Ausgang und/oder die Timerfunktionen von jedem Kanal einschalten/ausschalten - Visualiza un resumen del estado de la tarjeta de relés. Aquí, puede activar / desactivar la salida y/o el temporizador de cada canal.

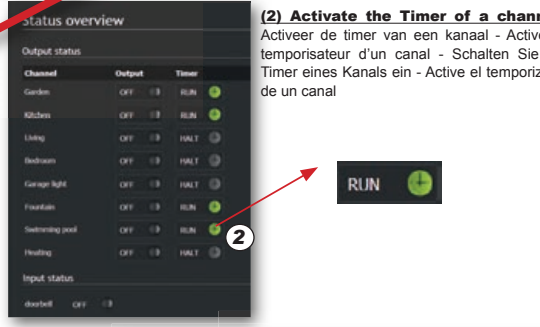
4) TIMER - TIMER - TEMPORISATEUR - TIMER - TEMPORIZADOR



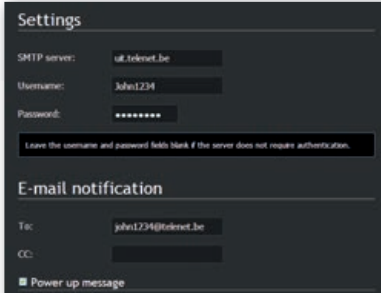
(1) Create your own connection program(s) or edit the existing - Creer uw eigen schakelprogramma(s) of wijzig het bestaande programma - Créez votre programme de commutation ou modifiez le programme existant - Stellen Sie Ihr eigenes Schaltprogramm (oder verschiedene Programme) ein oder editieren Sie ein bestehendes Programm - Crea su propio programa(s) de conmutación o edite el (los) programa(s) existente



(2) Activate the Timer of a channel - Activeer de timer van een kanaal - Activez le temporisateur d'un canal - Schalten Sie den Timer eines Kanals ein - Active el temporizador de un canal



5) E-MAIL - E-MAIL - E-MAIL - E-MAIL - CORREO ELECTRÓNICO



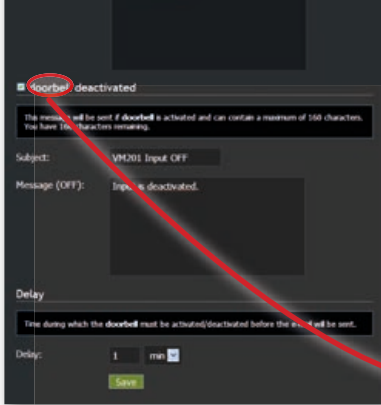
send an e-mail notification if a status of the dry or input voltage contact has changed. With this function you manage the settings of your mail server and the e-mail message you would like to receive. You can choose to receive a message when the input has been activated, deactivated, or both. With the Delay function you set a delay time when the e-mail may be sent (see setup of names)

Verstuur een bericht via e-mail indien de status van het potentiaalvrije contact of spanningsingang gewijzigd is. Met deze functie beheert u de instellingen van uw mailservr en de e-mail die u wenst te ontvangen. U kunt ervoor kiezen om een e-mail te ontvangen wanneer de ingang geactiveerd of gedeactiveerd is, of beide. Met de schakelfunctie, kunt u een schakeltijd instellen wanneer de e-mail mag worden verzonden (zie instelling van namen)

Envoyez une notification par e-mail lorsque l'état d'un contact sec ou entrée de tension a changé. Cette fonction vous permet de gérer les paramètres serveur et le message e-mail que vous souhaitez recevoir. Vous pouvez opter de recevoir un message par e-mail lorsque l'entrée a été activée, désactivée, ou les deux. La fonction de commutation vous permet de régler la temporisation de commutation lorsque l'e-mail peut être envoyé (voir configuration de noms)

Es wird eine Rückmeldung gesendet wenn der Status eines potentialfreien Kontaktes oder des Eingangsspannungskontakt sich ändert. Mit dieser Funktion können Sie den E-Mail-Server und die Rückmeldung, die Sie empfangen möchten, einstellen. Empfangen Sie eine Nachricht, wenn der Eingang aktiviert wird, wenn er deaktiviert wird oder in beiden Fällen. Mit der Verzögerungsfunktion können Sie einstellen, wenn Sie die E-Mail senden möchten. (Siehe 'Namen')

Para enviar una notificación en cuanto se cambie el estado de un contacto seco o la tensión de entrada. Con esta función puede ajustar el servidor de correo y el mensaje que quiere recibir. Es posible seleccionar entre recibir un correo electrónico en cuanto se haya activado la entrada, recibir un correo electrónico en cuanto se haya desactivado la entrada o en ambos casos. Con la función de temporización, puede seleccionar la hora a la que quiere que se envíe el correo electrónico. (Consulte 'nombres')



!

IF YOUR INTERNET PROVIDER USES AN SSL OR TLS CONNECTION, YOU WILL NOT BE ABLE TO USE THE E-MAIL FUNCTION.

WANNEER UW INTERNETPROVIDER GEBRUIK MAAKT VAN EEN SSL OF TLS VERBINDING ZULT U GEEN GEBRUIK KUNNEN MAKEN VAN DE E-MAIL FUNCTIE.

SI VOTRE FOURNISSEUR D'ACCÈS À INTERNET UTILISE UNE CONNEXION SSL OU TLS, VOUS NE POURREZ PAS UTILISER LA FONCTION E-MAIL.

VERWENDET DER INTERNETANBIETER EINE SSL- ODER TLS-VERBINDUNG, DANN KÖNNEN SIE DIE E-MAILFUNKTION NICHT VERWENDEN.

NO PUEDE UTILIZAR LA FUNCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO SI EL PROVEEDOR DE INTERNET UTILIZA UNA CONEXIÓN SSL O TLS.

Depending on your provider, the username and password must be entered. By default, you may leave this field blank

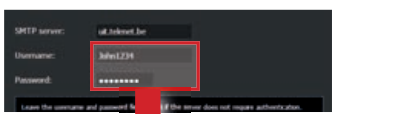
Afhankelijk van uw provider moet de username en password ingegeven worden. Standaard mag u deze velden blanco laten

En fonction de votre fournisseur, le nom d'utilisateur et mot de passe doit être entré. Par défaut, vous pouvez laisser ce champ vide

Abhängig von Ihrem Provider müssen der Benutzername und das Passwort eingegeben werden. Standardmäßig können Sie dieses Feld leer lassen

En función de su proveedor, el nombre de usuario y la contraseña deben ser ingresados. De forma predeterminada, puede dejar este campo en blanco

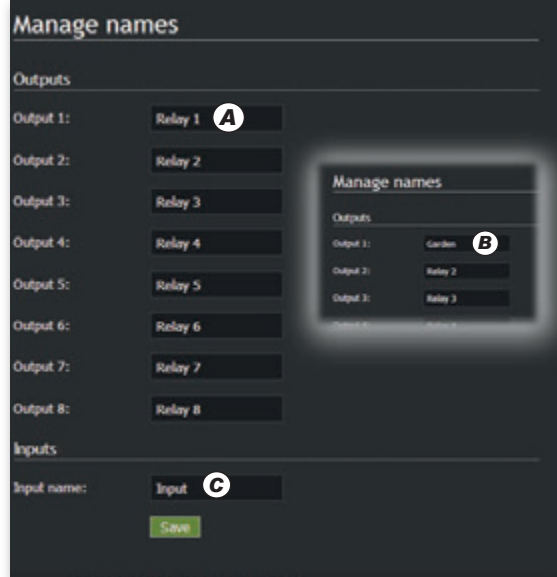
See setup of names - zie setup van "namen" - consultez la section Configuration des "noms" - siehe Setup von "Namen" - consulte Configuración de "nombres"



* Dry contacts. Their only purpose is to send an identification e-mail containing the user status - Potentiaalvrije contacten hebben als enig doel een identificatiebericht te versturen met de gebruikerstatus - Contacts secs ont pour seul but d'envoyer un e-mail d'identification avec l'état de l'utilisateur - Potentialfreie Kontakte: diese dienen nur, zum Senden einer E-Mail mit dem Status des Gerätes - Contactos sin tensión: sirven sólo para enviar un correo electrónico que incluye el estado del aparato.



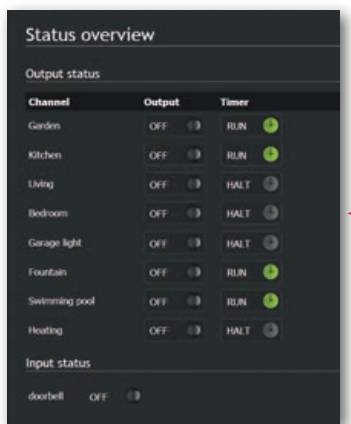
6) NAMES - NAMEN - NOMS - NAMEN - NOMBRES



A select the name in the bar of the channel you want to assign a new name to - Selecteer de naam in de balk van het kanaal dat u wil hernoemen - Sélectionnez le nom dans la barre du canal que vous souhaitez renommer - Wählen Sie die Leiste des Kanals, dem Sie einen Namen geben möchten - Seleccione la barra del canal que quiere dar un nombre

B Type the new name - Geef de nieuwe naam in - Introduisez le nouveau nom - Geben Sie einen Namen ein - Introduzca el nombre

C Save the changes you made - Bewaar de wijzigingen - Sauvegardez les ajustements - Speichern Sie - Guarde los cambios



See the changes on the status overview page - Bekijk de wijzigingen op de pagina met het statusoverzicht - Visualisez les ajustements sur la page d'aperçu d'états - Die Änderungen werden im Statusübersicht angezeigt - Consulte los cambios del estado en la página del resumen del estado

7) NETWORK - NETWERK - RÉSEAU - NETZ - RED

Network configuration

CAUTION: Incorrect settings may cause the board to lose network connectivity. Recovery options will be provided on the next page.

NETBios name: VM201

DHCP enabled:

IP Address: 10.1.2.79

Gateway: 10.1.1.254

Subnet Mask: 255.255.0.0

Primary DNS: 10.1.1.2

Secondary DNS: 10.1.1.11

Port on which the TCP server listens for incoming connections

Port: 9760

Save Config

Copyright © 2012 Velleman Projects

The network relay board is default supplied with the necessary setup to get started. See the extended manual on our website if external control/access is needed - De netwerkkaart wordt standaard geleverd met de nodige set-up om te kunnen opstarten. Raadpleeg de uitgebreide handleiding op onze website indien externe controle/toegang nodig is - Par défaut la carte réseau est livrée avec la configuration requise pour pouvoir commencer. Consultez la notice détaillée sur notre site web si un contrôle externe/acès serait nécessaire - Die Netzkarte wird Standard mit den notwendigen Einstellungen zum Starten geliefert. Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung (ausführliche Version) auf unserer Website wenn Sie externe Kontrolle/Zugang brauchen - La tarjeta de red se entrega con los ajustes necesarios para empezar. Consulte el amplio manual del usuario en nuestra página web si se necesita un control/acceso externo.

8) SNTP (Simple Network Time Protocol) - (Netwerktimeprotocol) - (Protocole d'heure réseau version simplifiée) - (Simple Network Time Protocol) - (Simple Network Time Protocol/Protocolo Simple de tiempo de red)

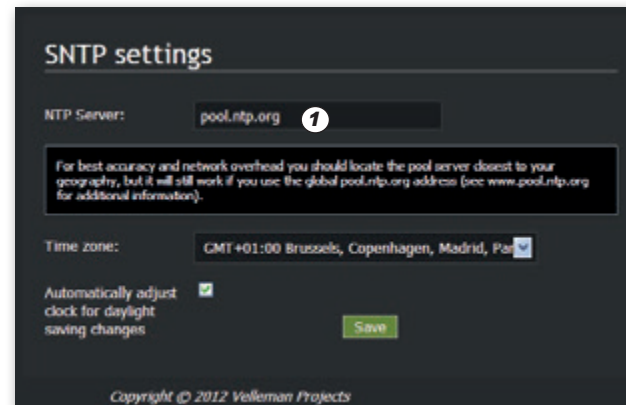
Synchronize the clock of your Ethernet relay card with the actual time using a time server. A time server is a server computer that reads the actual time from a reference clock and distributes this information to its clients using a computer network. The time server may be a local network time server or an internet time server.

Synchroniseer de klok van uw relaiskaart met de huidige tijd via een tijdserver. Een tijdserver is een netwerkcomputer die de huidige tijd van een aan hem toegewezen klok leest en deze informatie doorstuurt naar andere computers die het hetzelfde netwerk gebruiken. De tijdserver kan een LAN-tijdserver of een internet-tijdserver zijn.

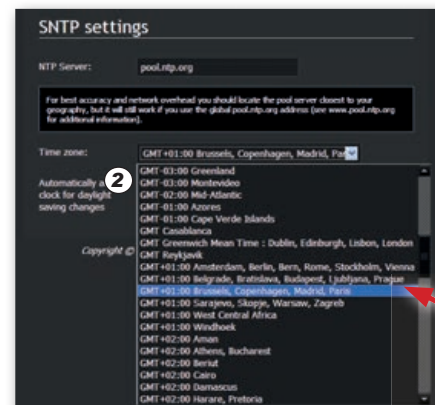
Synchronisez l'horloge de votre carte réseau Ethernet avec le temps réel par un serveur de temps. Un serveur de temps est un ordinateur distant qui lit le temps réel d'une horloge assignée et envoie cette information à d'autres ordinateurs dans le même réseau. Le serveur de temps peut être un serveur de temps LAN ou un serveur de temps Internet.

Synchronisieren Sie die Uhr der Ethernet-Relaiskarte über einen Zeitserver mit der aktuellen Uhrzeit. Ein Zeitserver ist ein Servercomputer mit der aktuellen Uhrzeit, die er über ein Computernetz weiterleitet. Der Zeitserver ist ein lokaler Netz-Zeitserver oder ein Internet-Zeitserver.

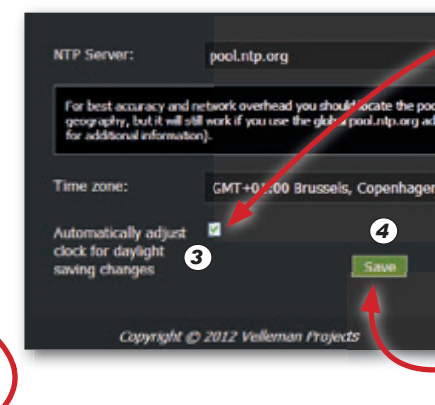
Sincronice la hora del reloj de la tarjeta de relés Ethernet con la hora exacta a través de un servidor de tiempo. Un servidor horario envía la hora exacta. Un servidor de tiempo puede ser tanto un servidor de tiempo local como un servidor de tiempo de internet.



(1) Choose your NTP server (default pool.ntp.org) on the site "www.pool.ntp.org". ex. for Belgium: be.pool.ntp.org - Selecteer uw NTP-server (standaard pool.ntp.org) op de website "www.pool.ntp.org". Bijvoorbeeld voor België: be.pool.ntp.org - Sélectionnez votre serveur NTP (défaut pool.ntp.org) sur le site web "www.pool.ntp.org". P.ex. pour la Belgique: be.pool.ntp.org - Wählen Sie einen NTP-Server (Standard pool.ntp.org) auf der Site "www.pool.ntp.org". z.B. für Belgien: be.pool.ntp.org - Seleccione un servidor NTP (estándar pool.ntp.org) en la página web "www.pool.ntp.org". p.ej. para Bélgica: be.pool.ntp.org



(2) Choose your time zone - Selecteer uw tijdzone - Sélectionnez le fuseau horaire - Wählen Sie die Zeitzone - Seleccione la zona horaria



(3) Make sure the "Automatically adjust clock for daylight saving changes" box is checked. This ensures that the change is made automatically. - Zorg ervoor dat het vakje "Automatically adjust clock for daylight saving changes" is geselecteerd. Hierdoor wordt de wijziging automatisch opgeslagen - Veuillez à décocher la case "Automatically adjust clock for daylight saving changes". Ainsi, l'ajustement sera sauvegardé automatiquement - Beachten Sie, dass Sie "Automatically adjust clock for daylight saving changes" ankreuzen. So erfolgen die Änderungen automatisch - Asegúrese de que esté marcado la casilla 'Automatically adjust clock for daylight saving changes'. De esa manera, el cambio se hace automáticamente.

(4) Save the changes you made - Bewaar de wijzigingen - Sauvegardez les ajustements - Speichern Sie die Einstellungen - Guarde los cambios

10) Factory default - Fabriekinstellingen - Réglages par défaut - Werkseinstellingen - Ajustes de fábrica

Return all settings back to factory default:

- Turn off the power
- Keep button "clock/network settings" pressed.
- Turn on the power but keep the button pressed for about 10 seconds (until a message on the LCD appears).

Zet alle fabriekinstellingen terug

- Schakel de stroom uit
- Houd de knop "clock/netwok settings" ingedrukt
- Schakel de stroom opnieuw in maar houd de knop gedurende 10 seconden ingedrukt (totdat een bericht verschijnt op het LCD-scherm)

Rétablir les réglages par défaut

- Couper le courant
- Maintenez enfoncé le bouton "clock/network settings"
- Rebranchez le courant mais maintenez enfoncé le bouton pendant 10 secondes (jusqu'à ce qu'un message apparaisse sur l'afficheur LCD)

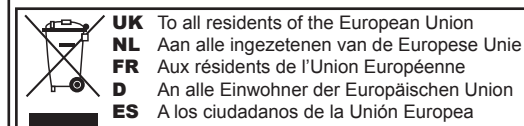
Auf Werkseinstellungen zurückstellen

- Schalten Sie das Gerät aus
- Halten Sie die "clock/network settings"-Taste gedrückt.
- Schalten Sie das Gerät ein. Halten Sie die Taste aber etwa 10 Sekunden gedrückt (bis eine Nachricht im LCD-Display erscheint)

Restablecer los ajustes de fábrica

- Desactive el aparato
- Mantenga pulsado el botón "clock/network settings".
- Active el aparato pero mantenga pulsado el botón durante unos 10 segundos (hasta que aparezca un mensaje en la pantalla LCD)

11) General information



Important environmental information about this product: This symbol on this unit or the package, indicates that disposal of this unit after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose the unit as unsorted municipal waste; it should be disposed by a specialized company for recycling. This unit should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. If any doubt contact your local authorities about waste disposal rules.

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product: Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel recyclepunt te brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. Heeft u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake afvalverwijdering.

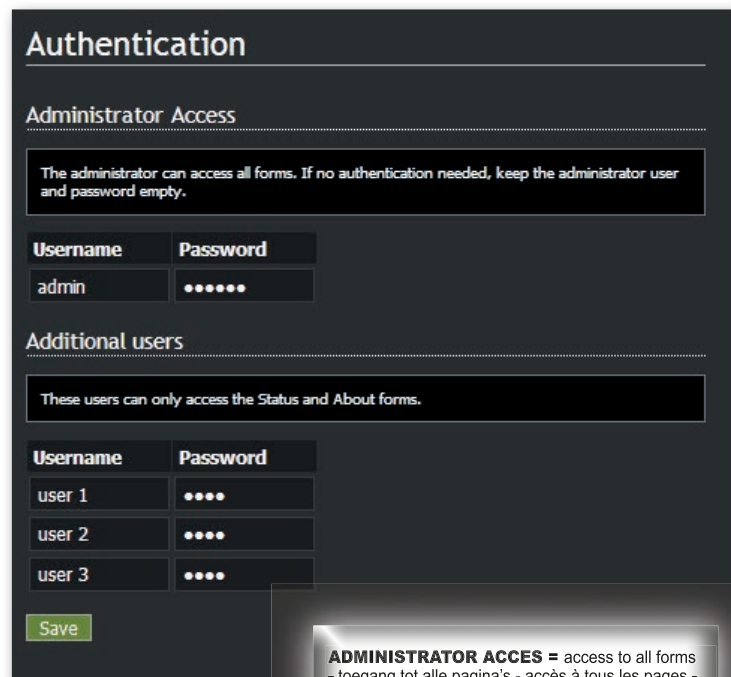
Des informations environnementales importantes concernant ce produit: Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement. Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage. Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local. Respectez la législation environnementale locale. Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination de déchets

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt: Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto: Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o un lugar de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para la eliminación de residuos

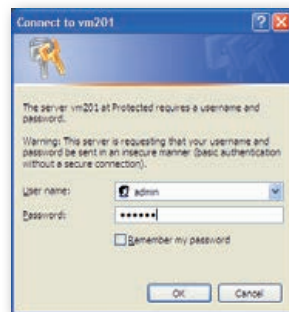
9) Authentication - Authenticatie - Facteur d'authentification - Authentifizierung - Autenticación

Give other persons full or limited access to the Ethernet relay card - Geeft andere personen volledige of beperkte toegang tot de Ethernet relaiskaart - donne accès complet ou limité à d'autres personnes à la carte réseau Ethernet - Geben Sie anderen Personen eine vollständige oder eine limierte Zugang zur Ethernet-Relaiskarte - deiles a otras personas un acceso completo o limitado a la tarjeta de relés Ethernet.



ADMINISTRATOR ACCES = access to all forms - toegang tot alle pagina's - accès à tous les pages - Zugang zu allen Seiten - acceso a todas las páginas

ADDITIONAL USERS = only access to status and about forms - enkel toegang tot de pagina met statusoverzicht en de 'About'-pagina - seulement accès aux pages d'états et 'About' - nur Zugang zur Seite mit der Statusübersicht und zur 'About'-Seite - sólo acceso a las páginas con el resumen del estado y la página 'about'



Next time you open the browser a user name and password is required - De volgende keer dat u de browser opent, is een gebruikersnaam en paswoord vereist - On ouvrant le navigateur la prochaine fois, un nom d'utilisateur et un mot de passe seront requis - Öffnen Sie den Browser das nächste Mal, dann müssen Sie einen Benutzernamen und einen Passwort eingeben - A partir de ahora se necesitará un nombre de usuario y una contraseña para abrir el navegador.



VELLEMAN N.V.
Legen Heirweg 33
B-9890 Gavere
België (Europe)

www.vellemanprojects.com



Modifications and typographical errors reserved - © Velleman nv. HVM201 - 2012 - ED1 (rev.1)